



**DECIZIA**  
**РЕШЕНИЕ**

№ 9/41  
от 26.09.2023 г.

Перевод

Об утверждении дополнительного соглашения № 1 к трехстороннему Соглашению о сотрудничестве между административно-территориальной единицей муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, Публичным учреждением Региональный социальный центр «Viața cu Speranță» и Общественной ассоциацией «Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți»

В соответствии с положениями ч. (1), п. j) ч. (2) и ч. (3) ст. 14 Закона о местном публичном управлении № 436 от 28.12.2006 г., Законом № 86 от 11.06.2020 г. о некоммерческих организациях, Законом № 10 от 03.02.2009 г. о государственном надзоре за общественным здоровьем, запросом № 03-18/3137 от 07.09.2023 г. председателя общественной ассоциации «Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți», с целью продления трехстороннего Соглашения о сотрудничестве между административно-территориальной единицей муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, Публичным учреждением Региональный социальный центр «Viața cu Speranță» и Общественной ассоциацией «Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți», –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Дополнительное Соглашение № 1 к трехстороннему Соглашению о сотрудничестве между административно-территориальной единицей муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, Публичным учреждением Региональный социальный центр «Viața cu Speranță» и Общественной ассоциацией «Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți» согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць придать окончательную форму и подписать Дополнительное соглашение № 1 к трехстороннему Соглашению о сотрудничестве между административно-территориальной единицей муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць, Публичным учреждением Региональный социальный центр «Viața cu Speranță» и Общественной ассоциацией «Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți».
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения согласно положениям Административного кодекса РМ № 116/2018.
4. Контроль над исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению, по праву и дисциплине.

Председательствующий на IX  
очередном заседании Совета  
муниципия Бэлць

Геннадий Форманюк

Контрассигнует:  
Начальник Управления  
публичного администрирования

Людмила Довгань

## ACORDUL ADIȚIONAL nr. 1

**la Acordul trilateral de colaborare între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, Instituția Publică Centrul social regional „Viața cu Speranță” și Asociația Obștească „Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți”**

**Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți**, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, cu sediul în municipiul Bălți, piața Independenței nr. 1, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1007601003161, în persoana Primarului municipiului Bălți, dl **Nicolai GRIGORIȘIN** (în continuare, *Consiliu*),

**Instituția Publică centrul Social Regional „Viața cu Speranță”**, cu sediul în mun. Bălți, str. Victoriei, 7A, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1012602001229, în persoana Directorului Centrului, dna **Ecaterina Russu**, (în continuare, *Centru*)

și

**Asociația Obștească „Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți”**, cu sediul în mun. Bălți, str. Victoriei, 7A, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1009620002691, care activează în baza statutului, în persoana Administratorului asociației, dna **Irina BAIKALOVA** (în continuare, *Asociație*),

în continuare *Părți*,

având în vedere solicitarea președintelui AO „Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți” în adresa Consiliului, de a prelungi Acordul trilateral de colaborare între Unitatea administrativ teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, Instituția Publică Centrul social regional „Viața cu Speranță” și Asociația Obștească „Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți” (în continuare – *Acord trilateral*), aprobat prin decizia CMB nr. 11/11 din 29.09.2020,

au convenit să încheie prezentul Acord adițional nr.1 la Acordul trilateral de colaborare, asupra celor ce urmează:

1. Se prelungește termenul de valabilitate a Acordul trilateral de colaborare, pe o perioadă de 5 ani, până la data de 11.08.2028, în baza statutului de utilitate publică.
2. Pentru neexecutarea prezentului Acord adițional, Părțile poartă răspunderea prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova.
3. Prezentul Acord adițional poate fi modificat sau reziliat prin consimțământul ambelor Părți, prin act adițional.
4. Rezilierea unilaterală a Acordului adițional poate avea loc ca urmare a nerespectării prevederilor lui de către una din Părți sau în cazul în care una din Părți se află în imposibilitate de a continua colaborarea. În această situație, Părțile vor anunța, în prealabil, în formă scrisă, despre intenția de desfacere a Acordului adițional, cu un preaviz de o lună.
5. La soluționarea chestiunilor nereglementate prin prezentul Acord adițional, Părțile se călăuzesc de legislația în vigoare a Republicii Moldova.
6. Litigiile apărute pe marginea Acordului adițional se vor soluționa pe cale amiabilă, iar în cazul imposibilității de a ajunge la un consens - pe cale judiciară.

7. Prezentul Acord adițional cuprinde \_\_\_\_\_ pagini și este semnat în 3 exemplare, la data de \_\_\_\_\_, în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, toate 3 având aceeași forță juridică și constituie parte integrantă a Acordului de colaborare vizat.

**Consiliul municipal Bălți**  
*piața Independenței nr. 1*  
*Mun. Bălți, RM, MD-3100,*  
*Tel: 0231-2-64-50*  
*Cod fiscal: 1007601003161*

Primar  
**Nicolai GRIGORIȘIN**

---

L.Ș.

**Asociația Obștească „Respirația a Doua pentru Oamenii în Etate și Inactivi din municipiul Bălți**  
*str. Victoriei, 7A*  
*Mun. Bălți, RM, MD-3100,*  
*Tel: 079554412*  
*Cod fiscal: 1009620002691,*

Administrator  
**Irina BAIKALOVA**

---

L.Ș.

**Instituția Publică centrul Social Regional „Viața cu Speranță”**  
*str. Victoriei, 7A*  
*Mun. Bălți, Republica Moldova, MD-3100,*  
*Tel: 069618009*  
*Cod fiscal: .1012602001229*

Director  
**Ecaterina RUSSU**

---

L.Ș.